



Lamborghini
CALORECLIMA

iXwater H-1 P - 1 B

BOLLITORI – TANKS – SPEICHER – BALLONS
200 - 300 - 500 - 800



cod. 3542A520 - Rev 01 - 04/2022



IT

MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

EN

INSTRUCTION FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE

DE

ANWEISUNGEN FÜR MONTAGE UND INSTANDSETZUNG

FR

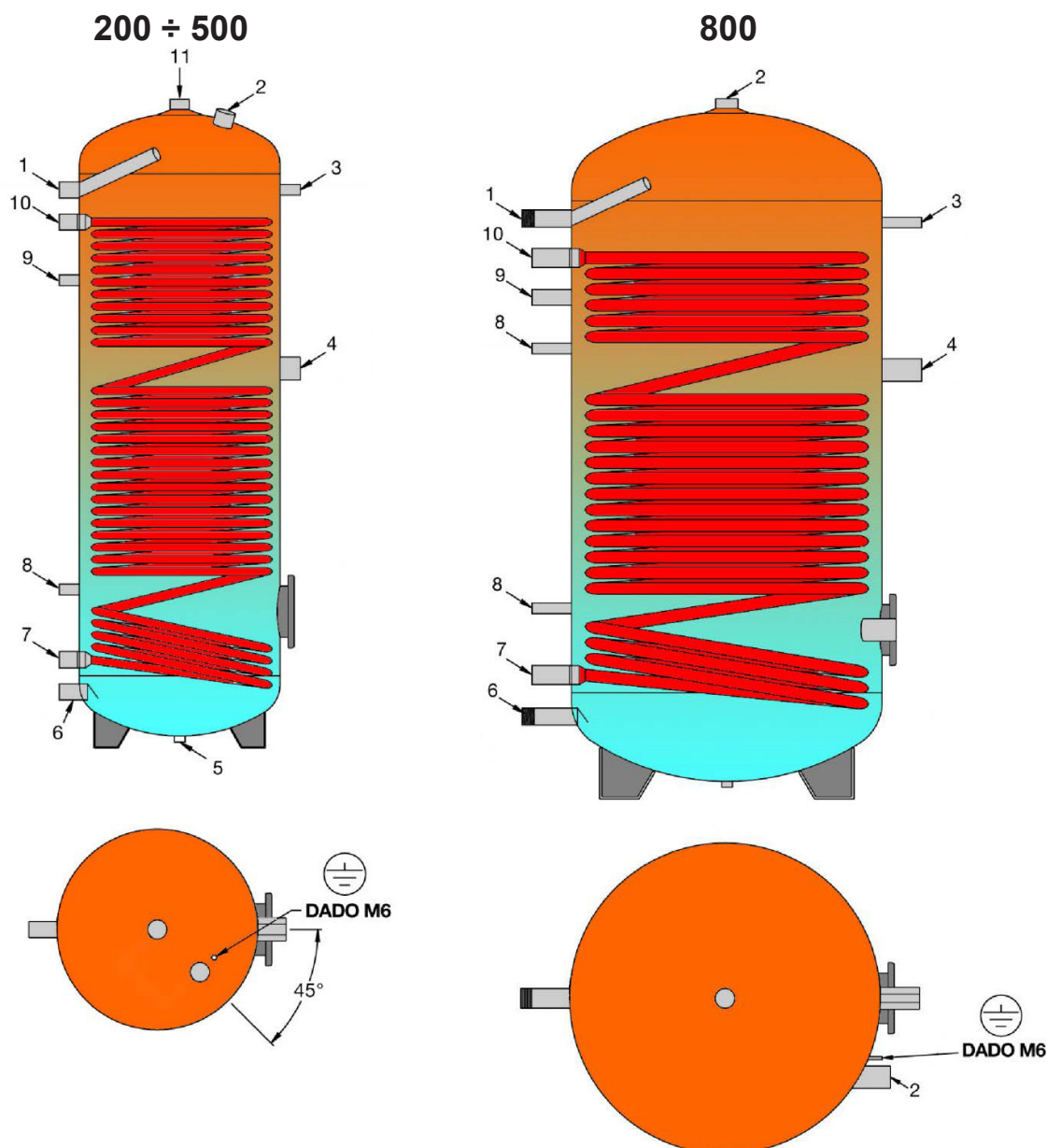
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

I Il presente manuale è parte integrante del serbatoio e deve essere consegnato all'installatore/utilizzatore insieme ad esso. Il manuale deve essere conservato in luogo sicuro nei pressi del serbatoio. In caso di trasferimento o vendita del serbatoio, il presente manuale d'uso ed installazione dovrà essere trasferito insieme ad esso. L'utilizzatore e l'installatore sono tenuti a leggere attentamente il presente manuale al fine di rispettare le indicazioni tecniche per la sicurezza la corretta messa in funzione dell'apparecchio. La mancata osservanza delle indicazioni di seguito riportate farà decadere tutti i diritti di garanzia legale e contrattuale. L'installazione, la messa in esercizio, la manutenzione e la disattivazione dell'apparecchiatura deve essere eseguita da tecnico qualificato abilitato alla professione. Una corretta installazione e periodici interventi di manutenzione garantiscono una lunga durata al bollitore.

ENG This manual is an integral part of the tank and must be delivered to the installer / user together with it. The manual must be kept in a safe place near the tank. In case of transfer or sale of the tank, this user and installation manual must be transferred together with it. The user and the installer are required to read this manual carefully in order to comply with the technical instructions for safety and correct operation of the appliance. Failure to comply with the instructions below will invalidate all legal and contractual warranty rights. The installation, commissioning, maintenance and deactivation of the equipment must be performed by a qualified technician qualified for the profession. Correct installation and periodic maintenance interventions guarantee a long life for the storage tank.

D Diese Anleitung ist ein integraler Bestandteil des Tanks und sollte dem Installateur / Benutzer zusammen mit diesem übergeben werden. Das Handbuch sollte an einem sicheren Ort in der Nähe des Tanks aufbewahrt werden. Im Falle der Übertragung oder des Verkaufs des Behälters ist diese Bedienungsanleitung und installationshinweise zusammen mit ihm zu übertragen. Benutzer und Installateur sind verpflichtet, diese Anleitung sorgfältig zu lesen, um die technischen Sicherheitshinweise für die korrekte Inbetriebnahme des Geräts einzuhalten. Wenn die nachstehenden Angaben nicht eingehalten werden, werden alle gesetzlichen und vertraglichen Garantierechte erlischt. Die Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Außerbetriebnahme des Geräts muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der dazu befähigt ist. Eine korrekte Installation und regelmäßige Wartungsarbeiten garantieren eine lange Lebensdauer des Kessels.

FR Ce manuel fait partie intégrante du ballon et doit être donné à l'installateur/utilisateur avec celui-ci. Le manuel doit être conservé en lieu sûr près du ballon. En cas de transfert ou de vente du ballon, ce manuel d'utilisation et d'installation doit être transféré avec lui. L'utilisateur et l'installateur sont tenus à lire attentivement ce manuel afin de respecter les indications techniques de sécurité et la bonne mise en service de l'appareil. Le non-respect des indications ci-dessus fera expirer tous les droits de garantie légale et contractuelle. L'installation, la mise en service, la manutention et la désactivation de l'équipement doivent être effectués par un technicien qualifié. Une installation correcte et la manutention périodique garantissent une longue durée de vie au ballon.



MODELLO / MODEL MODEL / MODÉLE		200÷500	800
1	Mandata acqua calda	1"1/4	1"1/4
	Domestic hot water inlet		
	Brauchwarmwasser-Entnahme		
	Entree eau chaude		
2	Anodo	1" 1/4	1" 1/4
	Anode		
	Anode		
	Anode		
3	Termometro - Sonda	1/2"	1/2"
	Thermometer - Feeler		
	Thermometer - Fühler		
	Thermometre - Sonde		
4	Resistenza elettrica	1" 1/2	1" 1/2
	Electric heater		
	Elektro -Heizstab		
	Resistance electrique		
5	Attacco bancale (cieco)	1/2"	-
	Blind connection for fasting		
	Blindmuffe zur Befestigung		
	Fixage ballon		

6	Entrata acqua fredda	1"	1"1/4
	Cold water inlet		
	Kaltwasser - Vorlauf		
	Sortie eau froide		
7	Ritorno serpentino	1"	1"1/4
	Water exchanger outlet		
	Wärmetauscher Rücklauf		
	Sortie serpentin eau froide		
8	Sonda	1/2"	1/2"
	Feeler		
	Fühler		
	Sonde		
9	Ricircolo	1/2"	1"
	Re-circulation		
	Zirkulation		
	Retour eau chaude		
10	Mandata serpentino	1"	1"1/4
	Water exchanger inlet		
	Wärmetauscher Vorlauf		
	Entree serpentin eau chaude		

I**ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE**

Quanto di seguito riportato è determinante per la validità della garanzia.

1. L'installazione e la messa in funzione deve:

- Essere eseguita da un installatore qualificato.
 - Prevedere, dove necessario, un riduttore di pressione per l'acqua in ingresso.
 - Prevedere una valvola di sicurezza tarata secondo quanto riportato nell'etichetta dati tecnici applicata sul boiler.
 - Prevedere dei vasi espansione collegati a massimo un metro di distanza dal serbatoio (vedi tabella dimensionamento vaso d'espansione) commisurato alle dimensioni del boiler (il dimensionamento deve essere verificato da un professionista).
 - Prevedere il lavaggio delle linee prima della messa in funzione, eventuali impurità o trucioli di lavorazione presenti nell'impianto idraulico possono provocare corrosione e contaminare il serbatoio in modo permanente.
 - Prevedere a monte del serbatoio dei filtri per evitare il deposito di particelle pesanti o di residui di lavorazione all'interno del serbatoio.
2. Prima della messa in funzione verificare la tenuta idraulica delle connessioni e dei boccaporti. Applicare sulle viti dei boccaporti coppia di 20 Nm per boccaporti passa mano e di 40 Nm per passo d'uomo. Se si verificano delle perdite dalla flangia, controllare il montaggio del vaso d'espansione.
3. Installare il boiler in un locale tecnico prevedendo opportuni drenaggi nel caso di possibili perdite di liquido dal serbatoio.
4. Non accendere alcuna fonte di calore collegata al bollitore fino a che non è garantito il completo riempimento dello stesso.
5. In caso di utilizzo sull'impianto di materiali diversi da quelli del serbatoio, prevedere l'isolamento dielettrico delle diverse parti. Il collegamento equipotenziale di terra deve essere eseguito sia per il serbatoio che per le tubazioni ad esso collegate e deve essere opportunamente verificato nel rispetto delle normative vigenti.
6. Accertarsi e predisporre che, ai fini della prevenzione della contaminazione dell'acqua sanitaria e all'alterazione della miscela anticongelamento dei circuiti solari, la pressione dello scambiatore sia sempre inferiore alla pressione dell'accumulo, anche tramite controllo automatico della pressione differenziale fra circuito primario e secondario.
7. Nel caso di pericolo di congelamento, il serbatoio e lo scambiatore devono essere riscaldati o svuotati completamente. Anche nel caso di lungo inutilizzo del serbatoio provvedere a svuotare il serbatoio, infatti il prolungato ristagno di acqua nel serbatoio favorisce la corrosione interna e la proliferazione batterica e di microorganismi.
8. La temperatura del contenuto del boiler deve sempre essere inferiore a 95°C (70°/80°C per i modelli SMALVER/SMALTECH).
9. Per evitare la corrosione, gli anodi devono essere controllati ogni 12 mesi ma, dove le acque sono particolarmente aggressive le ispezioni devono essere eseguite ogni 6 mesi; se il diametro dell'anodo è inferiore a 22 mm in qualche sezione va sostituito, se ricoperto da calcare va pulito.
10. L'Indice di Langelier dell'acqua alla temperatura di esercizio, deve essere compreso tra "0" e "+0,4", durezza tra 10°F e 20°F, concentrazione massima dei cloruri 70 mg/l, conducibilità minima 150 microS/cm.

ENG**INSTALLATION INSTRUCTIONS, COMMISSIONING AND MAINTENANCE**

What follows is determinant for the warranty validity.

1. The installation and commissioning must:
 - Be executed by a qualified installer.
 - Be provided, where necessary, with a pressure water reducing in entrance.
 - Be provided with a safety valve according to the technical datas of the boiler.
 - Provide expansion vessels connected at a maximum distance of one meter from the tank (see the measuring board of the expansion vessel) proportioned to the boiler's dimensions (the size shall be checked by an expert).
 - Provide washing of the lines before commissioning, any impurities or processing chips present in the hydraulic system can cause corrosion and permanently contaminate the tank.
 - Be provided with filters upstream of the tank to avoid the deposit of heavy particles or processing residues inside the tank.
2. Before starting, check the hydraulic seal of the connections and hatches. Apply a torque of 20 Nm for handhole hatches and 40 Nm for manhole to the hatch screws. If some leakage occurs check the assembly of the expansion vessels.
3. Install the boiler in a technical room providing suitable drainage in case of possible liquid leaks from the tank.
4. Do not switch on any heat source connected to the tank until it is guaranteed to fill it completely.
5. In case of use on the system of materials other than those of the tank, provide for the dielectrical insulation of the different parts. The equipotential ground connection must be made both for the tank and for the pipes connected to it and must be suitably checked in compliance with the regulations in force.
6. Make sure and arrange that, for the purpose of preventing contamination of the domestic water and altering the anti-freezing mixture of the solar circuits, the pressure of the exchanger is always lower than the pressure of the accumulation, also through automatic control of the differential pressure between the circuits primary and secondary.
7. In case of danger of freezing, the tank and the exchanger must be heated or completely emptied. Even if the tank is not used for a long time, empty the tank, in fact the prolonged stagnation of water in the tank favors internal corrosion and the proliferation of bacteria and microorganisms.
8. The temperature of the boiler inside must always be under 95°C (70°/80°C for the SMALVER/SMALTECH models).
9. In order to avoid corrosion, the anodes must be inspected after each 12 months. However, where the water is particularly aggressive, the inspections must be done each 6 months; if the anode diameter in any section is less than 22 mm, it must be replaced, if covered with limestone is to be cleaned.
10. The water Langelier Index at the operating temperature, must range from "0" to "+0,4", hardness within 10°F and 20°F, maximum concentration of chlorides 70 mg/l, minimum conductivity 150 microS/cm.

D**MONTAGE, INBETRIEBNAHME UND WARTUNGSANLEITUNG**

Alles was folgt ist entscheidend für die Garantie.

1. Die Aufstellung muss:
 - Bei einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden.
 - Ein Wasserdruckminderer in Eingang vorsehen.
 - Ein gemäß was auf dem klebenden Speicherzettel der technischen Daten geschrieben ist, tariertes Sicherheitsventil vorsehen.
 - Erwarten Sie, dass die Erweiterungsgefäße, die bis zu einem Meter vom Tank entfernt sind (siehe Tabelle Dimensionierung des Ausdehnungsgefäßes), entsprechend der Größe des Kessels (die Abmessungen müssen von einem Fachmann überprüft werden) entsprechen.
 - Spülen Sie die Leitungen vor der Inbetriebnahme, da Schmutz und Späne im Hydrauliksystem zu Korrosion und dauerhafter Verschmutzung des Tanks führen können.
 - Sehen Sie vor dem Tank Filter vor, um die Ablagerung von schweren Partikeln oder Verarbeitungsrückständen im Tank zu verhindern.
2. Vor der Inbetriebnahme, überprüfen Sie die hydraulische Dichtheit der Anschlüsse und Luken. Auf die Schrauben, auftragen Sie der 20 Nm Drehmomentdüsen für Handöffnungen und 40 Nm pro Schritt. Bei Undichtigkeiten am Flansch ist die Montage des Ausdehnungsgefäßes zu überprüfen.
3. Installieren Sie den Speicher in einem technischen Raum und planen Sie geeignete Abflüsse bei möglichen Flüssigkeitsverlusten aus dem Tank.
4. Keine Wärmequelle mit dem Behälter einschalten, bis die vollständige Befüllung der Tanke gewährleistet ist.
5. Wenn Sie verschiedener Materialien benutzen, versorgen Sie die elektrische Isolierung der verschiedenen Materialien. Der Potentialausgleich muss sowohl für den Tank als auch für die daran angeschlossenen Rohrleitungen durchgeführt und ordnungsgemäß nach den geltenden Vorschriften überprüft werden.
6. Vergewissern Sie sich und stellen Sie sicher, dass zur Verhinderung der Kontamination des Sanitärwassers und zur Veränderung des Frostschutzgemischs der Sonnenkreisläufe der Druck des Austauschers immer unter dem Speicherdruck liegt, auch durch automatische Kontrolle des Differenzdrucks zwischen Primär- und Sekundärkreislauf.
7. Bei Frostgefahr müssen der Tank und der Tauscher beheizt oder vollständig entleert werden. Entleeren Sie den Tank auch, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird, da eine längere Stagnation des Wassers im Tank die innere Korrosion und die Vermehrung von Bakterien und Mikroorganismen fördert.
8. Die Temperatur des Speicherinhalt muss immer unter 95°C sein. (70°/80°C fuer Modelle SMALVER/SMALTECH)
9. Um die Korrosion zu vermeiden, muessen die Anode alle 12 Monate geprueft werden; falls aggressiven Wassern, muessen die Inspektionen auf 6 Monaten verkuerzt werden. Wenn der Durchmesser der Anode in einigen Abschnitten weniger als 22 mm beträgt, ist er bei Beschichtetem Kalkstein sauber zu reinigen.
10. Der Langelier-Index des Wassers bei der Betriebstemperatur, muss von "0" bis "+0,4" reichen, Härte innerhalb von 10°F und 20°F. Maximale Chloridkonzentration 70 mg/l, minimale Leitfähigkeit 150 microS/cm.

Ce quitsuit, est déterminant pour la validité de la garantie.

1. L'installation et la mise en service doit:

- Etre exécutée par un installateur agréé.
- Prévoir si nécessaire, l'installation d'un riducteur de préssion à l'entrée de l'eau froide.
- Prévoir une soupape de sûreté tarée selon les recommandation inscrites dans l'étiquette des données techniques appliquées au boiler.
- Prévoir l'installation des vase d'expansion reliés à un mètre au maximum du ballon (voir la tableau de dimensionnement des vases d'expansion) dimensionné selon la capacité du ballon (on conseille le dimensionnement par un technicien qualifié).
- Prévoir le lavage des lignes avant la mise en service, les impuretés ou les maquilleurs d'usage présents dans l'installation hydraulique peuvent provoquer la corrosion et contaminer le ballon de façon permanente.
- Prévoir en amont du ballon des filtres pour éviter le dépôt de particules lourdes ou de résidus d'usage à l'intérieur du ballon.

2. Avant la mise en service, vérifier l'étanchéité hydraulique des connexions et des écrouilles. Appliquer sur les vis des écrouilles une torsion de 20 Nm pour les écrouilles passe main et de 40 Nm par pas d'homme. En cas de fuite de la bride, vérifier le montage du vase d'expansion.
3. Installer le ballon dans un local technique en prévoyant des drainages appropriés en cas de fuites possibles de liquide du ballon
4. Ne pas allumer de source de chaleur raccordée au ballon tant que le remplissage complet du ballon n'est pas garanti.
5. En cas d'utilisation de matériaux différents que ceux du ballon, prévoir l'isolation diélectrique des différentes parties. La mise à terre equipotentielle doit être effectuée tant pour le ballon que pour les tubes qui y sont reliés et doit être dûment vérifiée dans le respect des réglementations en vigueur.
6. S'assurer et prévoir que, pour prévenir la contamination de l'eau sanitaire et l'altération du mélange antigel des circuits solaires, la pression de l'échangeur est toujours inférieure à la pression de l'accumulation, y compris par contrôle automatique de la pression différentielle entre le circuit primaire et le circuit secondaire.
7. En cas de risque de congélation, le ballon et l'échangeur doivent être complètement chauffés ou vidés. Même en cas de longue inutilité du ballon, assurer la vidange du ballon, en effet la stagnation prolongée de l'eau dans le ballon favorise la corrosion interne et la prolifération bactérienne et de micro-organismes.
8. La température interne du ballon doit être toujours en dessous de 95°C (70°/80°C pour les modeles SMALVER/SMALTECH).
9. Pour éviter la corrosion, les anodes doivent être contrôlées tous les 12 mois. Ce délais est réduit à 6 mois si l'eau est particulièrement agressives. Si le diamètre de l'anode est inférieur à 22 mm dans une section, elle doit être remplacée, si elle est couverte avec du calcaire doit être nettoyée.
10. L'index de Langelier de l'eau à la température de fonctionnement, doit être compris entre "0" à "+0,4", dureté à 10°F et 20°F, la concentration des chlorures dans l'eau ne doit pas dépasser 70 mg/l, conductivité minimale 150 microS/cm.

DIMENSIONAMENTO VASO D'ESPANSIONE:

Negli impianti con anelli di ricircolo sanitari, si deve considerare anche il volume d'acqua presente nelle tubature.

DIMENSIONING OF THE EXPANSION TANK:

In equipments with sanitary re-circulation rings the volume of the water in the pipes is to be taken into account.

BEMESSUNG DES EXPANSIONSGEFÄß:

In Anlagen mit Wasserzirkulationsringen muss man auch das Wasservolumen der Rohrleitungen berücksichtigen.

DIMENSIONNEMENT DU VAS D'EXPANSION:

Dans les installations avec bagues de cercle sanitaires on doit considérer aussi le volume d'eau dans les tuyauteries.

Tipo Type Typ Typ	Dim. min. vaso esp. Min. size exp. vessel Min. Größe Ausgleichsgefaess Taille min. vase d'exp.	Dim. max. vaso esp. Max. size exp. vessel Max. Größe Ausgleichsgefaess Taille max. vase d'exp.
200	12	18
300	18	25
500	25	50
800	50	80

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO DEL SANITARIO

MAXIMAL WORKING-PRESSURE

MAXIMALER BETRIEBSDRUCK

PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU SANITAIRE

8 / 10 bar

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO DELLO SCAMBIATORE

MAXIMAL WORKING PRESSURE HEAT EXCHANGER

MAXIMALER BETRIEBSDRUCK WÄRMETAUSCHER

PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU CHANGEUR

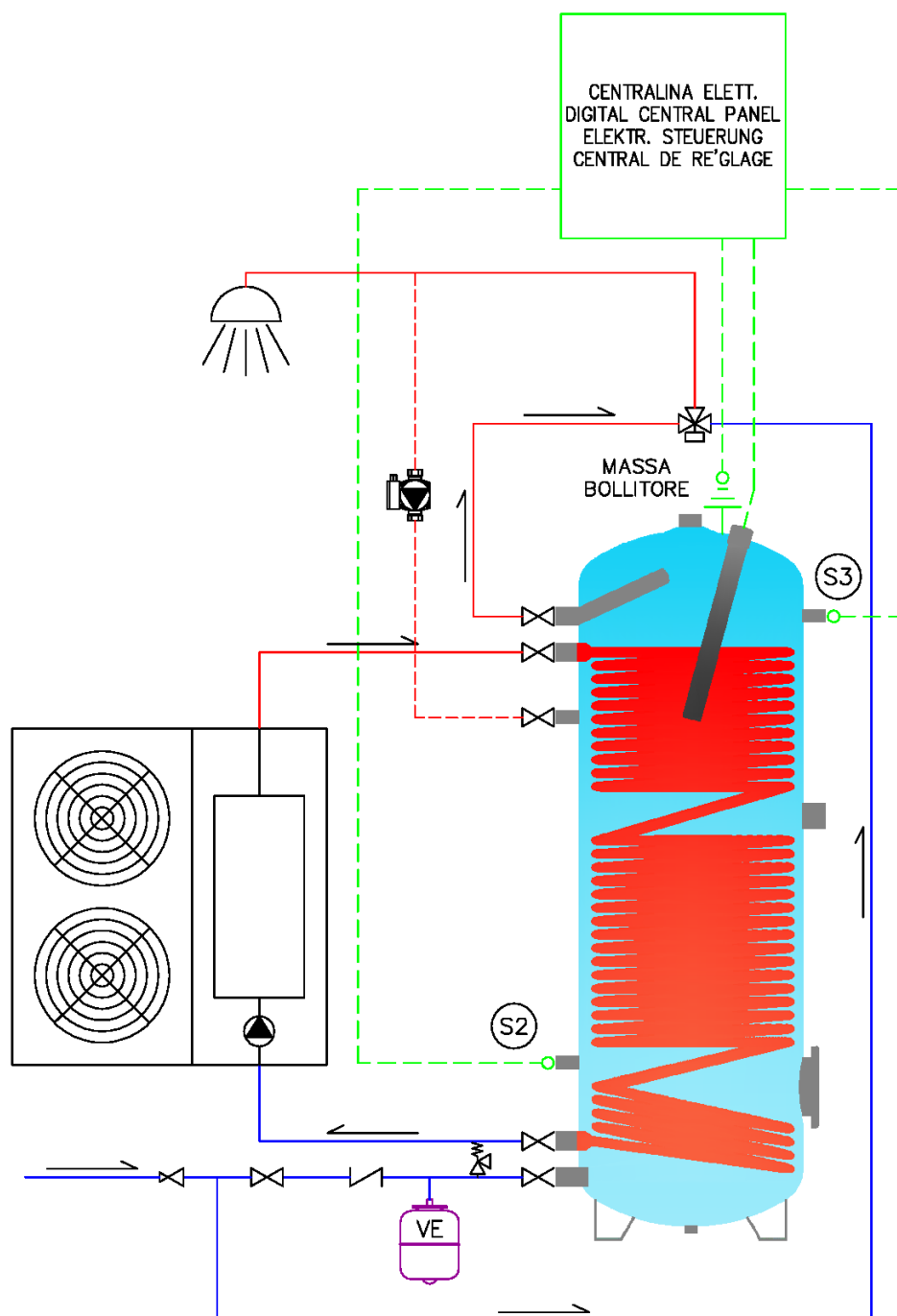
10 bar

I serbatoi rispettano i requisiti fondamentali della Direttiva Europea 2014/68/UE relativa alle attrezzature a pressione, in accordo all' art. 4.3.

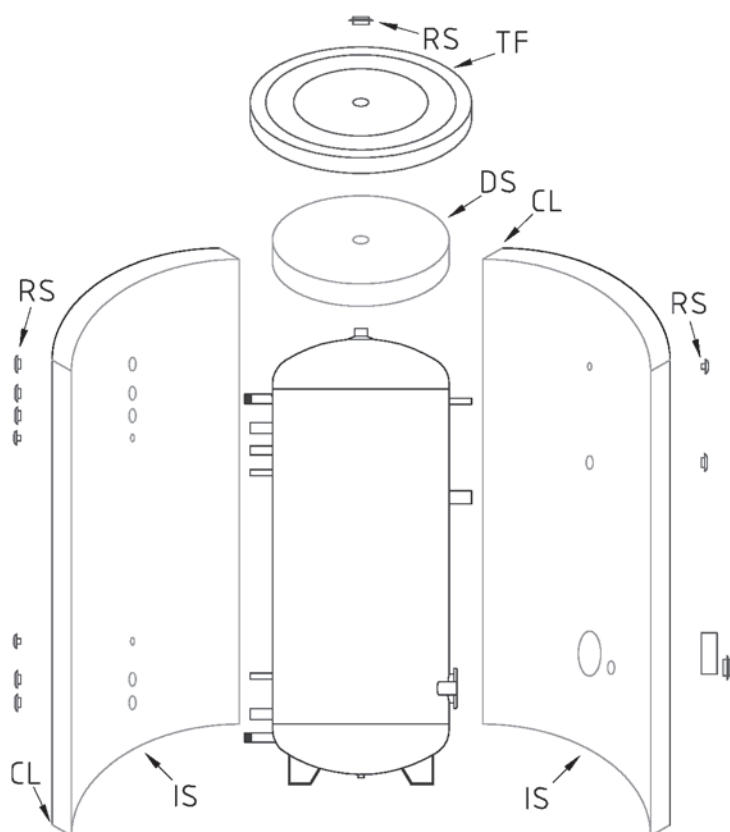
The tanks are produced according to the basic EEC Directives 2014/68/UE (P.E.D.) for the pressure equipments, as in the art. 4.3.

Die Speicher werden nach den 2014/68/UE (P.E.D.) Europäische Druckgeräte Richtlinien hergestellt, gemäss Artikel 4.3.

Les ballons sont produit selon les exigences fondamentale de la directive européenne 2014/68/UE (P.E.D.) pour les équipements a pression, en accordance a l' article 4.3.



- I** Esempio di collegamento:
Schema di impianto con pompa di calore, con integrazione pannello solare.
ATTENZIONE: Gli schemi idraulici sono indicativi. La progettazione deve essere eseguita da un professionista abilitato.
- ENG** Example of connection:
plant schema with heat pump with integration of solar panel.
ATTENTION: the hydraulic schemas are indicative. The design must be realized by a qualified professional.
- D** Beispiel Schaltschema:
Hydraulische Anlage mit Wärmepumpe und Anbindung an Solarkollektoren.
ACHTUNG: Hydraulische Pläne sind Vorschläge. Die Projektierung muss von einer zugelassenen Fachfirma erfolgen.
- FR** Exemple de connexion:
Schéma de plante avec pompe a chaleur et intégration panneau solaire.
ATTENTION: Les schémas hydraulique sont indicatifs. Le projet doit être réalisé par un professionnel formé.



I ISOLAMENTO MORBIDO:

TF = Coperchio superiore

DS = Disco isolamento

IS = Isolamento diviso in 2 o più parti

CL = Cerniera lampo

RS = Rosette di finitura

Assemblaggio:

1. Stendere le due parti dell'isolamento "IS" in modo che i fori dell'isolamento "IS" e i manicotti del boiler coincidano.
2. Fissare l'isolamento "IS" con le rosette "RS" adatte.
3. Chiudere le due cerniere "CL" avendo cura di facilitare la chiusura tenendo vicini i due lembi dell'isolamento "IS" e spingendoli verso il boiler.
4. Inserire il disco isolamento "DS" in modo da pareggiarlo con l'isolamento "IS".
5. Mettere il coperchio "TF" avendo cura di non rovinare l'isolamento "IS".

Attenzione:

I materiali impiegati possono subire deformazioni a causa di oscillazioni di temperature; vi raccomandiamo di conservarli in ambienti coperti ed a temperature miti (15÷20 °C).

ENG SOFT INSULATION:

TF = Plastic upper-cover

DS = Insulation disk (soft polyurethane)

IS = Insulation jacket in two parts

CL = Zip fastener

RS = Plastic washer

Instructions for assembling:

1. The insulation jacket has to be leaned around the cylinder paying attention to coincide the arranged holes with the connections.
2. Put the suitable plastic washer.
3. Close the zip fastener cleaning the 2 parts of the insulation jacket.
4. Put the insulation disk DS on the top.
5. Set up the plastic cover TF with care.

Please to remark:

The insulation jacket consist of materials which are subjected at dilation or restriction owing to swinging of temperature – We recommend to keep them by temperature of 15 – 20 °C.

D VLIESS ISOLIERUNG:

TF = Kunststoff-Oberdeckel

DS = Oberteil der Isolierung

IS = Isolierteil

CL = Reisverschluss

RS = Rosetten

Montageanleitung:

1. Isolierteil um den Speicher legen, übereinstimmend mit der Bohrungen.
2. Passende Rosetten einfügen.
3. Reisverschluss 1 und danach Reisverschluss 2 schliessen (drücken Sie die Isolierung in Richtung des Reisverschlusses bis sich die beide Verschlussreihen nah gegenüber liegen).
4. Oberteil darauf setzen bzw. Einfügen.
5. Kunststoff-Oberdeckel aufsetzen.

Anmerkung:

Die verwendete Materialien der Isolierung reagieren auf Temperaturschwankungen.

Wir empfehlen deshalb diese im Raum mit mässiger Wärme (mind. 15÷20 °C).

FR ISOLATION FLEXIBLE:

TF = Couvercle au dessus

DS = Disque d'isolation en mousse

IS = Isolation en 2 parties

CL = Fermeture éclair

RS = Rosettes en plastique

Intégration :

1. Etaler les deux parties IS notamment pour faire coïncider les trous de l'isolation avec les manchons du ballon.
2. Fixer l'isolation IS avec les rosettes aptes en dimension.
3. Fermer les fermetures éclair en approchant les deux parties de l'isolation.
4. Insérer le disque DS bien alignée avec l'isolation IS.
5. Positionner le couvercle TF tout doucement.

Annotation :

E'tant donnée differences de temperature (hiver / été) les matériaux du calorifugeage sont passibles de dilatation ou rétrécissement – nous conseillons donc les garder à temperature ambiante (15 – 20°C)

I La Società costruttrice garantisce tutti i propri prodotti che siano corredati del proprio codice d'identificazione. I reclami per difetti devono pervenire entro il termine di 8 gg. dall'evidenza o a mezzo del foglio di garanzia accluso, convalidato del ns. punto vendita oppure in forma scritta. Per contestazioni lecite, a ns. giudizio in base ai difetti riscontrati su ns. esame e/o su perizia da noi riconosciuta, la garanzia consiste nella riparazione in loco o nella sostituzione del prodotto, franco di spese di trasporto al ns. punto vendita, a fronte restituzione del pezzo difettoso. Costi di installazione esclusi, salvo accordi specificamente previsti.

La prestazione di garanzia si intende soggetta alle seguenti condizioni:

- Eventuali reclami devono avvenire prima della messa in opera di eventuali lavorazioni a complemento o di cessione a terzi.
- L'installazione di bollitori deve essere eseguita da azienda/installatore qualificato; inoltre **l'installazione deve prevedere valvola di sicurezza e vaso di espansione adeguato. Devono essere rispettati i punti elencati nelle Istruzioni di installazione, messa in funzione e manutenzione.**
- Bollitori Smalglass o Smalver sono assoggettati all'uso e manutenzione di rito, con riguardo e osservanza delle temperature indicate e pressione d'esercizio, controllo e sostituzione dell'anodo di magnesio periodico (meglio se ogni 6 mesi), indice di Langelier dell'acqua tra 0 e +0,4, durezza tra 10°F e 20°F, concentrazione massima dei cloruri 70 mg/l, conducibilità minima 150 microS/cm.

Dalla garanzia sono comunque esclusi i danni provocati da:

- Montaggio difettoso e messa in opera non conforme o uso improprio del serbatoio.
- Difetti causati da fattori ad azione meccanica (urto o deformazioni in fase di montaggio, in cantiere o durante il trasporto).
- Immissione all'interno di particelle estranee quali resti di materiale da montaggio, trucioli di filettatura etc. oppure danni causati da guarnizioni non controllate o non serrate.
- I serbatoi in acciaio al carbonio vengono forniti verniciati esternamente a solo scopo estetico, eventuali irregolarità, screpolature o distacco di parti della vernice non sono da attribuire a difetti di lavorazione ma sono causati da alterazioni superficiali dovute alle lavorazioni ad alta temperatura dei serbatoi medesimi (vetrificazione in forno, decapaggio, saldatura, ecc.). Tali aspetti superficiali non pregiudicano il alcun modo la durata e la funzionalità del serbatoio che rimane completamente garantito dal costruttore. Non sono quindi accettate richieste di sostituzione o compensazioni relative a questo aspetto.
- Danni all'isolamento rilevati dopo l'installazione del bollitore.
- Ruggine o umidità sui filetti delle connessioni sono fenomeni naturali che non alterano la funzionalità delle stesse, sarà l'installatore che, se riterrà opportuno, potrà pulire i filetti prima di effettuare le giunzioni.
- Le contestazioni non danno diritto alla ritenzione del prezzo d'acquisto o ad una parte dello stesso o a compensazione con altre richieste.

Ci riserviamo il diritto di respingere richieste di garanzie nel caso che l'acquirente non abbia rispettato gli obblighi di pagamento previsti. Ulteriori richieste di risarcimento, in special modo per danni diretti e indiretti a persone o cose, non vengono riconosciuti.

ENG The construction's company guarantees his own products which are supplied with identification code. Claims for faults must happen in 8 days in writing or through the guarantee-card, with the approval by our point of sale. In case of contestations, after our examination of the defect and their causes, the guarantee consists in the repairing by loco or in the substitution of the product, free of freight-charge, upon restitution of the item with manufacturing defect. The installation costs are excluded, except specific agreements.

The guarantee is subjected to the following conditions:

- Claims must happen before the manufacture to complement or assignment to a third party.
- Installation of water-heating must be made from qualified firm/installer, **furthermore the plant has to be equipped with safety valve and suitable expansion-vessel. The points listed in the Installation, Commissioning and Maintenance Instructions must be observed.**
- Water-heaters by Smalglass or Smalver are subjected to use and maintenance as normally required, temperature and pressure working must be strictly observed, examination and replacement of magnesium anode (best every 6 months), Langelier water index between 0 and +0,4, hardness within 10°F and 20°F, maximum concentration of chlorides 70 mg/l, minimum conductivity 150 microS / cm.

From the guarantee are excluded damages due through:

- Faulty montage, making ready for use out of specification or improper use of water-heater.
- Defects caused from no force majeure (impact in case of montage or in building site or by conveyance).
- Intake of parcels, that are rest of material of montage, or damages caused from no controlled and no closed gaskets.
- The carbon steel tanks are supplied externally painted for aesthetic purposes only, any irregularities, cracks or detachment of parts of the paint are not to be attributed to processing defects but are caused by surface alterations due to the high temperature processing of the tanks themselves (enamelling in the oven, pickling, welding, etc.). These superficial aspects in no way affect the duration and functionality of the tank which remains fully guaranteed by the manufacturer. Therefore, requests for replacement or compensation relating to this aspect are not accepted.
- Insulation damage detected after boiler installation.
- Rust or humidity on the threads of the connections are natural phenomena that do not alter the functionality of the same, it will be the installer who, if he deems it appropriate, will be able to clean the threads before making the joints.
- The complaints don't entitle deduction of purchase price or a part of it or for compensation with other requires.

We exercise the right to reject requires of guarantees if buyer doesn't respect the obligation of current payments. Further requires of compensation, in special way for directs and indirect damages to people or things, can't be acknowledged.

D Die Firma leistet Garantie für die eigene Produkte, welche mit dementsprechendem Identifikationskodex versehen sind. Gewährleistungsansprüche setzen voraus, dass Mängelrügen innerhalb 8 Tage nach Feststellung schriftlich angezeigt werden. bzw. mittels Rücksendung vom Garantieschein, und von unserer Ausgabestelle gestempelt. Die Garantiezeit wird, je nach Produkte wie folgt festgelegt: Bei berechtigten Beanstandungen werden wir, nach unserer Wahl und auf Grund eigener Überprüfung bzw. einer von uns anerkannter Begutachtung, kostenlose Nachbesserung ausführen oder Ersatzlieferung an die ursprünglicher Empfangstation leisten, gegen Rückgabe der mangelhafte Ware. Ein- und Ausbaukosten werden nicht von uns übernommen mit Ausnahme von sonderlichen Vereinbarungen.

Alle Garantieleistungen setzen nachstehende Bedingungen voraus:

- Etweige Mängelrüge haben vor Beginn der Montage, der Weiterverarbeitung oder der weitergabe an Dritte zu erfolgen.
- Die Installation von Brauchwasserspeicher hat durch zugelassene Fachbetriebe zu erfolgen, **darüber hinaus muss die Anlage mit Sicherheitsventil und passendem Ausdehnungsgefäß ausgestattet werden.** Die in der Montage, Inbetriebnahme und Wartungsanleitung aufgeführten Punkte sind zu beachten.
- Emaillierte oder Kunststoffbeschichtete Wassererwärmer müssen entsprechend betrieben und gewartet werden hinsichtlich Einhaltung der Temperaturen und Betriebsdruck, Prüfung ggf. Austausch v. Schutzanode (alle 6 Monate), der Langelier Index des Wassers zwischen 0 und +0,4, Härte innerhalb von 10°F und 20°F. Maximale Chloridkonzentration 70 mg/l, minimale Leitfähigkeit 150 microS/cm.

Von der Garantie sind außerdem alle Schäden mit folgenden Ursachen ausgeschlossen:

- Fehlerhafte Montage bzw. unfachmännische Inbetriebsetzung und unsachgemäße Verwendung.
- Fehler die auf mechanische Einflüsse (Schlag oder Stoss bei der Montage oder auf der Baustelle, unvorsichtiger Transport usw) zurückzuführen sind.
- Fremdeinspülung irgendwelcher Partikel, Montagerückstände usw. sowie Schäden an Dichtungen durch nicht überprüfte bzw. nachgezogene Schrauben.
- Tanks aus Kohlenstoffstahl werden nur zu ästhetischen Zwecken außen lackiert geliefert; etwaige Unregelmäßigkeiten, Risse oder Ablösungen von Teilen der Lackierung sind nicht auf Herstellungsfehler zurückzuführen, sondern werden durch Oberflächenveränderungen verursacht, die durch die Hochtemperaturverarbeitung der Tanks selbst (Ofenverglasung, Beizen, Schweißen usw.) entstehen. Diese oberflächlichen Aspekte beeinträchtigen in keiner Weise die Lebensdauer und Funktionalität des Tanks, die vom Hersteller voll garantiert bleibt. Ersatz- oder Entschädigungsanfragen, die sich auf diesen Aspekt beziehen, werden daher nicht akzeptiert.
- Nach der Installation des Kessels festgestellte Schäden an der Isolierung.
- Rost oder Feuchtigkeit auf den Gewinden der Anschlüsse sind natürliche Phänomene, die deren Funktionalität nicht beeinträchtigen. Der Installateur kann, wenn er es für angebracht hält, die Gewinde vor dem Herstellen der Verbindungen reinigen.
- Mängelrügen berechtigen nicht zur Zurückhaltung des Kaufpreises oder eines Teils davon oder zur Aufrechnung mit Gegenansprüche.

Wir halten uns das Recht vor Garantie-Ansprüche zu verweigern falls der Käufer seine Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nicht erfüllt hat. Sonstige Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz jeglichen weitergehende Schäden einschließlich Folgeschäden an Personen und Sachen sind ausgeschlossen.

FR L'entreprise de production s'engage pour donner prestation de garantie sur tous ses produits qui sont équipés du code d'identification. Tous réclamations pour défauts de marchandises doivent être signalés ou par le bon de garantie acclue ou bien par écrit dans les délais de 8 jours. Le fournisseur satisfait ses engagements de garantie à son choix, soit en réparant les éléments défectueux, soit en mettant à disposition la pièce de rechange au départ de l'usine. Prétentions de remboursements supplémentaires sont exclus.

Les prestations de garantie sont entendues selon les conditions de suite :

- Chaque réclamation doit nous parvenir avant de procéder à des modifications ou travaux complémentaires ou transfert à tiers.
- L'installation doit être exécutée en manière compétente et qualifiée, **prevoyant soupape de sûreté et vase d'expansion proportionné. Les points énumérés dans les instructions d'installation et de mise en service doivent être respectés.**
- Il appartient à l'acheteur de créer les conditions pour une maintenance d'usage pour tous les ballons soumis au traitement Smalver ou Smalglass, compte tenu de la température de l'eau, de la pression d'exercice, contrôle et / ou remplacement de l'anode en magnésium (mieux si chaque 6 mois), l'index de Langelier compris entre 0 et +0,4, dureté à 10°F et 20°F, concentration maximale de chlorures 70 mg/l.

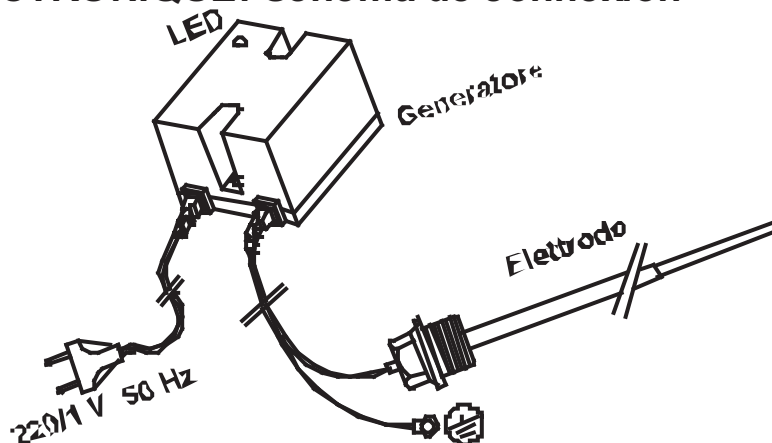
Sont exclus de la garantie les dommages découlant de:

- Montage et conceptions d'installations qui ne répondent pas aux niveaux techniques ou pas conformément à la fonction prévue.
- Dommages découlant de force majeure, d'influence de collision pendant le montage ou le transport.
- Dépôt excessif de boue ou d'autres parties de l'installation dans les corps du ballon ou bien dommages provoqués par défaut de contrôle de fermeture des brides, boulons etc.
- Les ballons en acier au carbone sont fournis à l'extérieur uniquement à des fins esthétiques, toute irrégularité, fissure ou détachement de parties de la peinture ne doit pas être attribué à des défauts de traitement, mais sont causés par des altérations de surface dues au traitement à haute température des ballons eux-mêmes (émailage dans le four, salement, soudure, etc.). Ces aspects superficiels n'affectent en rien la durée et la fonctionnalité du ballon qui reste entièrement garanti par le fabricant. Par conséquent, les demandes de remplacement ou d'indemnisation relatives à cet aspect ne sont pas acceptées.
- Dommages à l'isolation constatés après l'installation du ballon.
- La rouille ou l'humidité sur les filetages des connexions sont des phénomènes naturels qui n'altèrent pas la fonctionnalité de ceux-ci, ce sera l'installateur qui, s'il le juge approprié, pourra nettoyer les filetages avant de réaliser les joints.
- C'est entendu que chaque réclamation de dommages donne aucun titre de rétention sur le paiement de la marchandise.

Le défaut de paiement à l'échéance fixée par les conditions de vente entraîne la déchéance de garantie. Tout autre exigence de l'acheteur pour dommages directs et indirects est exclue.

APPENDICE / APPENDIX / ANHANG / APPENDICE:

- I** ANODO ELETTRONICO (optional): Schema di collegamento
- ENG** ELECTRONIC ANODE: connection scheme
- DE** FREMDSTROM ANODE: Verbindungsschema
- FR** ANODE ELECTRONIQUE: Schéma de connexion



PARAMETRI DIRETTIVA 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 – EN 12897
 DIRECTIVE PARAMETERS 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 – EN 12897
 RICHTLINIE PARAMETER 2009/125/CE, Reg. UE 2017-1369 – EN 12897
 DIRECTIVE PARAMÈTRES 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 – EN 12897

TAGLIA (ISOL.) SIZE (INSUL.) GRÖßE (ISOL.) TAILLE (ISOL.)	CAPACITÀ CAPACITY KAPAZITÄT CAPACITÉ (L)	DISPERSIONE STANDING LOSS WÄRMEVERLUST PERTE DE CHALEUR (W)	DISP. SPEC. SPECIFIC LOSS SPEZIFISCHE VERLUST PERTE SPÉCIFIQUE (W/K)	CLASSE ENER. ENERGY CLASS ENERGIEKLASSE CLASSE ENERGIE
iXwater H-1 P 200-1 B (50 mm)	190	67	1,49	C
iXwater H-1 P 300-1 B (50 mm)	263	85	1,89	C
iXwater H-1 P 500-1 B (50 mm)	470	112	2,49	C
iXwater H-1 P 800-1 B (100 mm)	702	130	2,89	-

Certificato di Garanzia

La presente garanzia convenzionale è valida per gli apparecchi
destinati alla commercializzazione, venduti ed installati sul solo territorio italiano

La Direttiva Europea 99/44/CE e successive modifiche regola taluni aspetti della vendita e delle garanzie dei beni di consumo e regola il rapporto tra venditore finale e consumatore. La direttiva in oggetto prevede che in caso di difetto di conformità del prodotto, il consumatore ha diritto a rivalersi nei confronti del venditore finale per ottenerne il ripristino senza spese, per non conformità manifestatesi entro un periodo di 24 mesi dalla data di consegna del prodotto.

Ferrolì S.p.A., in qualità di Azienda produttrice e come tale richiamata nei successivi capitoli, pur non essendo venditore finale nei confronti del consumatore, intende comunque supportare le responsabilità del venditore finale con una propria Garanzia Convenzionale, fornita in Italia tramite la propria Rete di Servizi Assistenza Autorizzata alle condizioni riportate di seguito.

Oggetto della Garanzia e Durata

L'oggetto della presente garanzia convenzionale consiste nell'impegno del ripristino della conformità del bene senza spese per il consumatore, alle condizioni qui di seguito specificate. L'Azienda produttrice garantisce dai difetti di fabbricazione e di funzionamento gli apparecchi venduti ai consumatori per un periodo di 24 mesi dalla data di consegna, purché avvenuta entro 3 anni dalla data di fabbricazione del prodotto e documentata attraverso regolare documento di acquisto.

Modalità per far valere la presente Garanzia

In caso di guasto, il cliente deve richiedere entro il termine di decadenza di 30 giorni l'intervento del Servizio Assistenza di zona, autorizzato Lamborghini Caloreclima. I nominativi dei Servizi Assistenza autorizzati Lamborghini Caloreclima sono reperibili:

- attraverso il sito internet www.lamborghini calor.it
- attraverso il numero Servizio Clienti: 800 596040.

I Servizi Assistenza e/o l'Azienda produttrice potranno richiedere di visionare il documento fiscale di acquisto: conservare pertanto con cura tali documenti per tutta la durata della garanzia. I costi di intervento sono a carico dell'azienda produttrice, fatte salve le esclusioni previste e riportate nel presente Certificato, Gli interventi in garanzia non modificano la data di decorrenza della Garanzia e non prolungano la durata della stessa.

Esclusioni

Sono esclusi dalla presente garanzia i difetti di conformità causati da:

- trasporto non effettuato a cura dell'azienda produttrice;
- anomalie o anomalie di qualsiasi genere nell'alimentazione degli impianti idraulici, elettrici e scarichi;
- calcare, inadeguati trattamenti dell'acqua e/o trattamenti disincrostanti erroneamente effettuati; corrosioni causate da condensa o aggressività dell'acqua;
- gelo, correnti vaganti e/o effetti dannosi di scariche atmosferiche;
- mancanza di dispositivi di protezione contro le scariche atmosferiche;
- trascuratezza, incapacità d'uso o manomissioni/modifiche effettuate da personale non autorizzato;
- cause di forza maggiore indipendenti dalla volontà e dal controllo dell'azienda produttrice

E' esclusa qualsiasi responsabilità dell'Azienda produttrice per danni diretti e/o indiretti, causati dal mancato rispetto delle prescrizioni riportate nel libretto di installazione, manutenzione ed uso che accompagna il prodotto, e dalla inosservanza della vigente normativa in tema di installazione e manutenzione dei prodotti.

La presente Garanzia Convenzionale non sarà applicabile nel caso di:

- assenza del documento fiscale d'acquisto;
- inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze previste dall'azienda produttrice e riportate sui manuali di utilizzo a corredo del prodotto;
- errata installazione o inosservanza delle prescrizioni di installazione, previste dall'Azienda produttrice e riportate sui manuali di installazione a corredo del prodotto;
- inosservanza di norme e/o disposizioni previste da leggi e/o regolamenti vigenti, in particolare per assenza o difetto di manutenzione periodica;
- interventi tecnici su parti guaste effettuati da soggetti estranei alla Rete di Assistenza Autorizzata dall'Azienda produttrice;
- impiego di parti di ricambio di qualità inferiore alle originali

Non rientrano nella presente Garanzia Convenzionale la sostituzione delle parti soggette a normale usura di impiego (anodi, guarnizioni, manopole, lampade spia, resistenze elettriche, ecc ...), le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria e le eventuali attività o operazioni per accedere al prodotto (smontaggio mobili o coperture, allestimento ponteggi, noleggio gru/cestelli, ecc.).

Responsabilità

Il personale autorizzato dalla azienda produttrice interviene a titolo di assistenza tecnica nei confronti del Cliente; l'installatore resta comunque l'unico responsabile dell'installazione che deve rispettare le prescrizioni di legge e le prescrizioni tecniche riportate sui manuali di installazione a corredo del prodotto. Le condizioni di garanzia convenzionale qui elencate sono le uniche offerte dall'Azienda produttrice. Nessun terzo è autorizzato a modificare i termini della presente garanzia né a rilasciarne altri verbali o scritti.

Diritti di legge

La presente Garanzia Convenzionale si aggiunge e non pregiudica i diritti del consumatore previsti dalla direttiva 99/44/CEE (e successive modifiche) e dal relativo decreto nazionale di attuazione D.Lgs. 06/09/2005 n.206 (e successive modifiche). Qualsiasi controversia relativa alla presente garanzia sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Verona.



Lamborghini
CALORECLIMA

Lamborghini Caloreclima – www.lamborghini calor.it – è un marchio commerciale di

FERROLI S.p.A. - Via Ritonda 78/a - 37047 San Bonifacio (Verona) Italy - tel. +39.045.6139411 - fax. +39.045.6100933 - www.ferrolit.com